

« 21 Et, comme Jésus avait (re)traversé en bateau / vers l'autre rive,  
de nouveau se rassemblèrent autour de lui des foules nombreuses, / alors qu'il était sur le bord de mer.

22 Et il en vint un, du nom de Jaïre, / un des chefs de synagogue,  
et, l'ayant vu / il tomba à ses pieds.

23 Et il le suppliait beaucoup, / en lui disant :

'Ma fille / est réduite au plus mal !

Viens, pose ta main sur elle : / elle se rétablira, et elle vivra !'

24 Et Jésus s'en alla avec lui,

et une foule nombreuse était attachée à lui, / et ils le pressaient.

25 Or une femme, qui avait un écoulement de sang, / depuis douze ans,

26 laquelle avait beaucoup enduré de nombreux médecins, / et avait dépensé tout ce qu'elle avait,

et en rien n'avait été secourue, / mais même était davantage opprimée,

ayant entendu [parler] de Jésus,

27 vint dans la presse de la foule, par-derrrière lui, / et toucha son vêtement.

28 Elle disait, / en effet :

'Si seulement je touchais son vêtement, / je revivrais !'

29 Et, aussitôt, / s'assécha la source de son sang.

Et elle ressentit, dans son corps, / qu'elle était guérie de sa plaie.

30 Or Jésus sut aussitôt en lui-même / qu'une puissance était sortie de lui.

Et il se tourna vers la foule, / et dit :

'Qui... / a touché mes habits ?'

31 Ses disciples lui disaient : / Tu vois les foules qui te pressent,

et tu dis : / 'Qui m'a touché ?'

32 Et il regardait pour voir / qui avait fait ceci.

33 Or cette femme-là, apeurée et tremblante, / parce qu'elle avait su ce qui lui était arrivé,

vint tomber / devant lui,

et lui dit / toute la vérité.

34 Or, lui, / il lui dit :

'Ma fille, / ta foi t'a vivifiée !

Va en paix, / et sois guérie de ta plaie !'

35 Et, tandis qu'il était encore en train de parler,

ceux de la maison du chef de synagogue vinrent, / en disant :

'Ta fille / est morte.

Pourquoi donc, / est-ce que tu importunes le maître ?'

36 Or Jésus entendit la parole qu'ils prononcèrent / et dit à ce chef de synagogue :

'Ne crains pas ! / Crois seulement !'

37 Et il ne laissa personne aller avec lui, / sinon Simon-Pierre,

Jacques, / et Jean, le frère de Jacques.

38 Et ils vinrent à la maison de ce chef de synagogue / et il vit qu'ils étaient agités,

qu'ils pleuraient / et entonnaient des lamentations.

39 Il entra / et leur dit :

'Pourquoi êtes-vous agités / et pleurez-vous ?

La jeune fille... / Elle n'est pas morte, mais elle dort !'

40 Et ils se riaient de lui.

Or lui, Jésus, / il les fit tous sortir,

et il emmena le père de la jeune fille, et sa mère, / et ceux qui étaient avec lui.

Il entra / là où était placée la jeune fille,

41 il saisit la main de la jeune fille / et lui dit :

'Jeune fille, / lève-toi !'

42 Et, sur l'heure, la jeune fille se leva / et elle marchait !

Elle avait, en effet, / douze ans !

Et ils étaient émerveillés / d'un grand émerveillement.

43 Et il leur recommanda beaucoup / que personne ne sache ceci.

Et il dit / de lui donner à manger » (Mc 5, 21-43 traduction Française Breynaert).